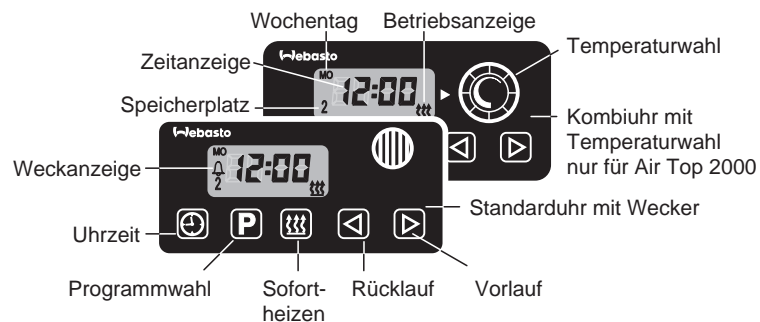


# Betriebsanweisung Standarduhr/ Kombiuhr

**Webasto**  
Webasto Thermosysteme GmbH  
82131 Stockdorf/Krailling Str. 5\* Telefon (089) 8 57 94-0  
Telefax (089) 8 57 94-448\* Telex 5 23 647 webas d



<b>Allgemein</b>	<p>Mit der Standarduhr/Kombiuhr kann der Zeitpunkt des Heizbeginns in einem Zeitraum von bis zu 7 Tagen vorgewählt werden. Die Programmierung von 3 Einschaltzeiten ist möglich, wobei nur eine aktiviert werden kann.</p> <p>Die Standarduhr verfügt über eine Weckfunktion. Die Kombiuhr verfügt über einen Temperaturregler. Die Kombiuhr kann nur für das Heizgerät Air Top 2000 verwendet werden, bei dem die Temperatur vorgewählt werden kann.</p> <p>Bei eingeschalteter Zündung zeigt die Uhr die aktuelle Uhrzeit und den Wochentag. Wenn das Heizgerät in Betrieb ist, sind das Display und die Tasten beleuchtet.</p> <p>Nach dem Anschließen der Stromversorgung blinken alle Symbole in der Anzeige. Die Uhrzeit und der Wochentag müssen eingestellt werden. Bei TRS-Fahrzeugen erfolgt keine Anzeige.</p>
<b>Bedienung</b>	<p>Die Bedienung der Uhr ist so ausgelegt, daß alle blinkenden Symbole mit den Tasten  und  verstellt werden können. Erfolgt 5 Sekunden lang kein Tastendruck, wird die angezeigte Zeit gespeichert. Werden die Tasten  und  länger als 2 Sekunden gedrückt, ist der Schnellauf aktiv.</p> <p>Wird die Zündung ausgeschaltet, während das Heizgerät im Dauerheizbetrieb ist, erscheint in der Anzeige eine Restlaufzeit von 15 Minuten und das Heizgerät bleibt in Betrieb.</p>
<b>Air Top 2000 Thermo 90</b>	<p>Bei Heizgeräten mit einer Störcodeausgabe (Air Top 2000 und Thermo 90) kann in der Anzeige eine Zahl, der Fehlercode, erscheinen. Bitte suchen Sie dann eine Webasto-Servicestelle auf.</p>

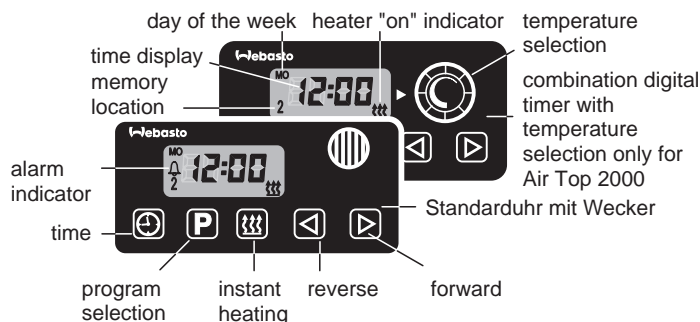
Ident-Nr. 776 065 3/95008





<b>Einschalten</b>	<p>manuell: durch Drücken der Taste  (Dauerheizbetrieb) automatisch: durch Programmieren des Heizbeginns</p>
<b>Ausschalten</b>	<p>manuell: durch Drücken der Taste  automatisch: durch Programmieren der Einschaltdauer bei laufendem Heizgerät: durch Einstellen der Restlaufzeit</p>
<b>Uhrzeit/Tag einstellen</b>	<p>Taste  länger als 2 Sekunden drücken - Uhrzeit blinkt - mit den Tasten  und  die Uhrzeit einstellen - Wochentag blinkt - Wochentag einstellen.</p>
<b>Uhrzeit abfragen</b>	<p>wenn Zündung aus: Taste  drücken</p>
<b>Heizbeginn programmieren</b>	<p>Taste  drücken - Speicherplatz blinkt - mit den Tasten  und  den Heizbeginn einstellen - Wochentag blinkt - Wochentag einstellen. Durch mehrmaliges Drücken der Taste  können die Speicherplätze 2 und 3 programmiert oder in den Uhrzeitmodus</p>
<b>Vorwahlzeiten abfragen/löschen</b>	<p>Taste  mehrmals drücken bis der gewünschte Speicherplatz angezeigt wird. Löschen der Vorwahlzeit - mehrmals die Taste  drücken bis die Uhrzeit und kein Speicherplatz mehr angezeigt wird.</p>
<b>Einschaltdauer programmieren</b>	<p>Das Heizgerät muß aus sein. Die Taste  3 Sekunden lang drücken - Einschaltdauer blinkt - mit den Tasten  und  die gewünschte Einschaltdauer (10 bis 120 Minuten) einstellen.</p>
<b>Restlaufzeit einstellen</b>	<p>Mit den Tasten  und  die gewünschte Restlaufzeit (1 bis 120 Minuten) einstellen. Die Restlaufzeit ist die Zeit, die das Heizgerät noch in Betrieb bleibt. Sie kann nur verändert werden während das Heizgerät in Betrieb und die Zündung aus ist.</p>
<b>Weckzeit einstellen</b>	<p>Eine Weckzeit kann nur bei der Standarduhr programmiert werden. Die Weckzeit ist nicht an einen Wochentag gebunden. Taste  mehrmals drücken bis das Glockensymbol  in der Anzeige erscheint. Mit den Tasten  und  die gewünschte Weckzeit einstellen. Der Wecker schaltet sich nach 5 Minuten aus oder wenn eine der Tasten gedrückt wird.</p>
<b>Weckzeit abfragen/löschen</b>	<p>Taste  mehrmals drücken bis das Glockensymbol  in der Anzeige erscheint - Weckzeit ablesen. Löschen der Weckzeit - Taste  drücken bis das Glockensymbol  nicht mehr in der Anzeige erscheint.</p>
<b>Fernbedienung</b>	<p>Durch eine externe optionale Sofortheiztaste möglich</p>
<b>Fahrzeuge mit TRS-Ausrüstung</b>	<p>Bei TRS-Fahrzeugen kann keine Vorwahlzeit eingestellt werden. In der Anzeige wird die Restlaufzeit angezeigt, während das Heizgerät in Betrieb ist. Die Uhrzeit kann eingestellt werden. Bei der Standarduhr kann der Wecker programmiert werden.</p>

# Operating Instructions


























## Standard Timer / Combination Timer

Webasto Therosysteme GmbH  
82131 Stockdorf/Krailling Str. 5\* Telefon (089) 8 57 94-0  
Telefax (089) 8 57 94-448\* Telex 5 23 647 webas d



<b>General</b>	<p>The standard digital timer/combination timer enables you to preset the start of the heater operation up to 7 days in advance. It is possible to program 3 different starting times, only one of which can be activated.</p> <p>The standard digital timer features a wakeup alarm function. The combination timer has a temperature controller. The combination timer can only be used on Air Top 2000 heaters which allow the temperature to be preselected.</p> <p>When the ignition switched on, the timer displays the current time and the day of the week. When the heater is switched on, the display and the buttons are illuminated.</p> <p>After the power supply has been connected, all symbols on the display will flash. The current time and weekday must be set. No display occurs in TRS vehicles.</p>
<b>Operation</b>	<p>The timer can be operated in that all flashing symbols can be adjusted by means of the  and  buttons. If the buttons are not pressed within 5 seconds, the time displayed will be stored. If the  and  buttons are pressed for more than 2 seconds, the fast time-setting mode is activated.</p> <p>If the ignition is switched off while the heater is operating in the continuous mode, the remaining operating time of 15 minutes is displayed and the heater continues to operate for this period of time.</p>
<b>Air Top 2000 Thermo 90</b>	<p>On heaters equipped with a fault diagnosis system (Air Top 2000 and Thermo 90), a number, i.e. the error code, may be flashing on the display. In this case, please consult your Webasto dealer.</p>

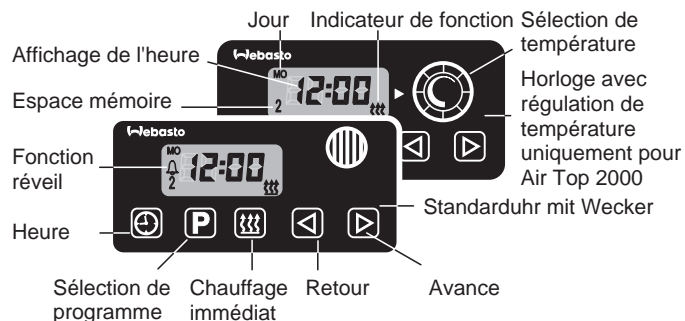
Ident-Nr. 776 065 3/9508

<b>Switching the heater on</b>	<p>Manually: by pressing the button </p> <p>Automatically: by programming the heater starting time</p>
<b>Switching the heater off</b>	<p>Manually: by pressing the button </p> <p>Automatically: after the programmed operating time has elapsed With the heater running: by programming the remaining operating time</p>
<b>Setting time/ day of the week</b>	<p>Press the  button for more than 2 seconds - time of the day is flashing - and set the clock using the  and  buttons. Day of the week is flashing - adjust the day of the week.</p>
<b>Viewing the time</b>	<p>With the ignition switched off: press the  button</p>
<b>Programming heater starting time</b>	<p>Press the  button - the memory location is flashing - using the  and  buttons set start of the heater operating time. Day of the week is flashing - set the day of the week. By repeatedly pressing the  button, memory locations 2 and 3 can be programmed or the time display mode can be reached.</p>
<b>Recalling/ erasing preset times</b>	<p>Repeatedly press the  button until the desired memory location is displayed. To erase the preset time, press the  button several times until the time of the day is displayed instead of the memory</p>
<b>Programming duration of operating time</b>	<p>The heater must be switched off. Press the  button for 3 seconds - operating time is flashing - and set the desired operating time (10 to 120 minutes) using the  and  buttons.</p>
<b>Setting the remaining operating time</b>	<p>Set the desired remaining operating time (1 to 120 minutes) using the  and  buttons. The remaining operating time refers to the time the heater still continues to remain in operation. It can only be changed while the heater is in operation and the ignition switched off.</p>
<b>Setting the wakeup time</b>	<p>A wakeup time can only be programmed on the standard digital timer. The wakeup time is not bound to a specific day of the week. Repeatedly press the  button until the bell symbol  appears on the display. Set the desired wakeup time using the  and  buttons. The alarm clock turns off after 5 minutes or when one of the buttons is pressed.</p>
<b>Recalling/ erasing the wakeup time</b>	<p>Repeatedly press the  button until the bell symbol  appears on the display - read off wakeup time. To erase the wakeup time: press the  button until the bell symbol  is no longer visible on the display.</p>
<b>Remote control</b>	<p>Possible by means of an optional external "instant heating" button</p>
<b>Vehicles with TRS equipment</b>	<p>On TRS vehicles it is not possible to program a preset starting time. The remaining time is shown on the display while the heater is in operation. The clock can be set. The alarm clock function can be programmed on the standard digital timer.</p>

## Instruction de service Horloge standard/ Horloge avec régulation



Webasto Thermosysteme GmbH  
82131 Stockdorf/Krailling Str. 5\* Telefon (089) 8 57 94-0  
Telefax (089) 8 57 94-448\* Telex 5 23 647 webas d



<b>Généralités</b>	<p>L'horloge standard/l'horloge avec régulation de température permet de présélectionner l'heure de départ du chauffage jusqu'à 7 jours à l'avance.</p> <p>Il est possible de programmer 3 horaires différents de mise en service, mais on ne peut activer qu'un seul.</p> <p>L'horloge standard dispose d'une fonction réveil. L'horloge avec régulation de température est pourvue d'un thermostat.</p> <p>L'horloge avec régulation de température ne peut être utilisée que pour l'appareil de chauffage Air Top 2000 pour lequel la température peut être présélectionnée.</p> <p>Si le contacteur est allumé, l'horloge indique l'heure actuelle et le jour de la semaine. Si l'appareil de chauffage est opérationnel, l'afficheur et les touches sont éclairés.</p> <p>Après branchement, tous les symboles de l'affichage clignotent. Il faut régler l'heure et le jour de la semaine. Pour les véhicules TRS il n'y a pas d'affichage.</p>
<b>Emploi</b>	<p>L'horloge est conçue de telle façon qu'il est possible de régler tous les symboles clignotants au moyen des touches <b>◀</b> et <b>▶</b>. L'heure affichée est mémorisée dès que l'on cesse d'appuyer sur les touches plus de 5 secondes. Si vous appuyez plus que 2 secondes sur les touches <b>◀</b> et <b>▶</b> l'avance rapide est activée.</p> <p>Si l'allumage est coupé lorsque le chauffage est en service continu, une durée résiduelle de chauffage de 15 minutes est affichée et le chauffage est opérationnel.</p>
<b>Air Top 2000 Thermo 90</b>	<p>Sur l'afficheur des appareils de chauffage pourvus d'un code d'erreur (Air Top 2000 et Thermo 90) peut apparaître un chiffre: le code d'erreur. Dans ce cas, veuillez contacter le service après vente</p>

Ident-Nr. 776 065 3/9508

<b>Mise en marche du chauffage</b>	<p>Manuellement: en appuyant sur la touche <b>☺</b> (service continu de chauffage)</p> <p>Automatiquement: en programmant le début de chauffage</p>
<b>Arrêt du chauffage</b>	<p>Manuellement: en appuyant sur la touche <b>☺</b></p> <p>Automatiquement: en programmant la durée de chauffage</p> <p>Lors du fonctionnement du chauffage: en réglant la durée résiduelle de chauffage.</p>
<b>Régler l'heure/le jour</b>	<p>Appuyer plus que 2 secondes sur la touche <b>☺</b> - l'heure clignote - régler l'heure avec les touches <b>◀</b> et <b>▶</b> - le jour de la semaine clignote - régler le jour</p>
<b>Appeler l'heure</b>	<p>Si l'allumage est coupé : appuyer sur la touche <b>☺</b></p>
<b>Programmer le début de chauffage</b>	<p>Appuyer sur la touche <b>P</b> - l'espace mémoire clignote - programmer le début de chauffage avec les touches <b>◀</b> et <b>▶</b> - le jour de la semaine clignote - régler le jour de la semaine. En appuyant plusieurs fois sur la touche <b>P</b> les espaces mémoire 2 et 3 peuvent être programmés ou attendre jusqu'à ce que l'heure s'affiche.</p>
<b>Appeler/effacer les présélections</b>	<p>Appuyer plusieurs fois sur la touche <b>P</b> jusqu'à ce que l'espace mémoire souhaité s'affiche. Pour effacer la présélection: appuyer plusieurs fois sur la touche <b>P</b> jusqu'à ce que l'heure s'affiche et non plus l'espace mémoire.</p>
<b>Programmer la durée de chauffage</b>	<p>L'appareil de chauffage ne doit pas être opérationnel. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche <b>◀</b> - la durée de chauffage clignote - avec les touches <b>◀</b> et <b>▶</b> régler la durée souhaitée de chauffage (10 à 120 minutes).</p>
<b>Régler la durée résiduelle de chauffage</b>	<p>Régler la durée résiduelle de chauffage à l'aide des touches <b>◀</b> et <b>▶</b> (1 à 120 minutes). La durée résiduelle de chauffage c'est le temps pendant lequel le chauffage reste encore opérationnel. On ne peut la modifier que si l'appareil de chauffage est opérationnel et l'allumage coupé.</p>
<b>Régler l'heure de réveil</b>	<p>L'heure de réveil est uniquement programmable pour les horloges standard. L'heure de réveil n'est pas liée à un jour de semaine.</p> <p>Appuyer plusieurs fois sur la touche <b>P</b> jusqu'à ce qu'il apparaisse le symbole de cloche <b>🔔</b>. Régler l'heure de réveil souhaitée à l'aide des touches <b>◀</b> et <b>▶</b>.</p> <p>Le réveil s'arrête après 5 minutes ou si l'on appuie sur une des touches.</p>
<b>Appeler/effacer l'heure de réveil</b>	<p>Appuyer plusieurs fois sur la touche <b>P</b> jusqu'à ce que le symbole de la cloche <b>🔔</b> apparaisse - lire l'heure de réveil. Effacer l'heure de réveil: appuyer sur la touche <b>P</b> jusqu'à ce que le symbole de la cloche <b>🔔</b> n'apparaisse plus sur l'afficheur.</p>
<b>Télécommande</b>	<p>Possible par une touche de chauffage immédiat externe (en option).</p>
<b>Véhicules avec équipement TRS</b>	<p>Pour les véhicules TRS, une présélection de la durée de chauffage n'est pas possible. L'afficheur indique la durée résiduelle de chauffage pendant que l'appareil de chauffage est opérationnel. Il est possible de régler l'heure. En cas d'une horloge standard, l'heure de réveil est programmable.</p>